

**Főtitkári jelentés
a Magyar Bibliatársulat Alapítvány
2016. december 6–i Alapítók Gyűlése számára
Tisztelt Alapítók!
Tisztelt Elnök Úr!**

Általános megjegyzések

A MBTA számára 2016 az átmenet és a felkészülés időszaka volt. 2015-höz képest változatlan feltételekkel, személyi összetétellel és a tagedyházaink töretlen támogatásával kezdhettünk az új esztendő feladataihoz. Amint a jelentésem ezt mutatni is fogja, a legtöbb kérdést, programot, feladatot vagy az előző évekről hoztuk át, vagy előkészítettük a következő évre, amelyet a reformáció 500. évfordulója fog meghatározni. Számunkra ez az évforduló újabb figyelmeztetést jelent, hogy térjünk vissza a Szentíráshoz, és programjaink középpontjába állítsuk az „A Biblia mindenkié!” gondolatot.

Másik alapvető fontosságú esemény – még ebben az évben – a Bibliatársulatok Világszövetségének Világgyűlése volt Philadelphiában, amelyre Elnök Úr is utalt a jelentésében. Minden világgyűlés fontos a bibliatársulatok számára, hiszen összegezve és előremutatva meghatározza a globális bibliamisszió hangsúlyait a következő hat évben. Bár a magyarországi hangsúlyok és missziói helyzet nem mindig esik egybe a „világtrendekkel”, azért nekünk is érdemes szem előtt tartani azokat az ajánlásokat, amelyeket a mintegy félezer küldött imádságos légkörben, beszélgetések és viták közepette kiérlelt. Ebben az évben a világgyűlés mintha nagyon is azokról a kérdésekről szolt volna, amelyeket mi is érzünk itt Magyarországon, és nekünk is fontosak az itthoni bibliamisszióban. Jelentésemben ezekre a témákra részletesen is ki fogok térni. Kérem a tisztelt Alapítókat, hogy ezzel a megértéssel fogadják főtitkári jelentésemet.

A MBTA szöveggondozó-revíziós munkájáról

A 2016-os év az előkészületek ideje volt a szöveggondozó munka szempontjából is, hiszen „áthoztuk” a legtöbb feladatunkat az előző évről, és mindannak, amin dolgoztunk, a végső gyümölcsét csak a következő évben reméljük meglátni. Többnyire a RÚF 2014 szövegének alkalmazása és adaptálása volt a feladatunk a különböző kiadási formákba, formákba, médiumokba.

Biblia – magyarázó jegyzetekkel

2015 elején kezdtünk bele a RÚF 2014 szövegének, valamint a megújult Stuttgarti Magyarázatos Biblia jegyzeteinek felhasználásával készített új Biblia munkálataiba. 2015 nyarán kezdtek el dolgozni a Szöveggondozó Bizottságunk tagjai a jegyzetek lektorálásán, és a javított anyagot 2015 végén vettem át tőlük Galsi Árpád igazgató úrral együtt. A javítások egységesítése, áttekintése és digitalizálása a mai napig nem fejeződött be, bár most már belátható időn belülre került. Reményeink szerint a munka felgyorsulhat azután, hogy az érdemi-tartalmi anyag már készen áll, és átadhatjuk a stafétabotot a kiadói és nyomdai előkészítőknek. Ezt a belső szerkesztői munkát tekinthetjük a kiadvány „legszükebb keresztmetszetének”, de erre szükség volt ahhoz, hogy lehetőleg minél egységesebb munka kerüljünk ki a kezünk alól a reformáció emlékévében. Nyugodtan mondhatjuk, hogy ennek a bibliakiadásnak a megjelentetésével a 2017-es év legfontosabb kiadói vállalásának teszünk majd eleget.

1908-as revideált Károli ortográfiai javítás

A reformációs emlékév másik szimbolikus kiadványa lehet az ortográfiai szempontból javított 1908-as Károli szövegét tartalmazó Újszövetség-Zsoltárok kiadás, amelyhez bevezetesként Vásárhelyi Judit kurátorunk szerkesztésében összefoglaló tanulmányokat is illesztünk. A tanulmányok a „reformáció

Bibliájának” is tekinthető Károli szöveg hatását mutatják be a magyar nyelv, kultúra és irodalom területén. Nyilvánvalóan ehhez nem az eredeti Vizsolyi Biblia szövege, hanem a 20. században mindenki által ismert 1908-as Károli-Biblia szövegét adjuk helyesírási szempontból átnézett formában. A munka immár a kiadói fázisában van, remélhetőleg 2017 első felében kézbe is vehetik az olvasók.

Jelnyelvi bibliafordítás

Úgy vélem, jól haladnak a 2014 végén elkezdett jelnyelvi bibliafordítás munkálatai is, Márk evangéliuma mellett ebben az évben elkészül a Márkból hiányzó, de a többi evangéliumból jól ismert Jézus-történetek és -tanítások, valamint az apostoli hitvallás fordítása. A következő évben folytatódik a munka, de még nem egészen eldöntött, hogy melyik bibliai könyvvel. Más-más érvek szólnak az ApCsel és az apostoli levelek mellett. A döntést részben a nemzetközi tapasztalat, részben a magyarországi siket gyülekezetek szükséglete fogja meghatározni. Megkezdődött az eddig elkészített anyag lektorálása az UBS szakembere által: ez is egy lassú alapos munkafolyamat, amelyre szükség van ahhoz, hogy az UBS saját, szakmailag vállalható fordításának ismerje el a munkánkat. Külön köszönetet kell mondanom a munkafolyamat támogatásában, az anyagi tehervállalásban és a szakembergárda összetartásában oroszlánrészt vállaló Baptista Egyháznak. Jó hír, hogy a következő évre nagyobb UBS támogatásra kaptunk ígéretet, így a baptisták terheit talán némileg enyhíthetjük a következő pénzügyi évben. Az összeg lehívása természetesen csak teljesítés arányában történhet, ezért csak felelős ígéreteket tehetünk, de úgy tűnik, hogy az MBTA elkötelezheti magát arra, hogy a külföldi támogatás terhére 2017-ben az eddigi évi 1 millió forintot megemelheti 2 millió forintra. Ezt az ígéretet a következő évi tervezett költségvetésünk már tartalmazza. Jelen pillanatban úgy tűnik, hogy nem a korábban tervezett DVD-n, hanem inkább internetes felületeken fog megjelenni az elkészült jelnyelvi fordítás. A Bibliatársulat és a Baptista Egyház különféle weblapjain, regisztrációhoz kötött módon lesz elérhető a jelnyelvi fordítás a nagyközönség számára. Akik hitoktatásban vagy más okból szeretnék offline is elérni a fordítást azoknak egyéni elbírálás szerint hozzáférést adhatunk a leölthető anyaghoz is.

A jelnyelvi bibliafordítás munkálatainak szerves részét képezte az a nemzetközi workshop, amelynek a MBTA adott otthont 2016. október 4-6. között. A litván, román, magyar, amerikai és brit résztvevőkkel megrendezett szakmai műhelymunkát a két jelnyelvi bibliafordításokat végző világszervezet, az UBS és az SIL Wyclif szakemberei vezették. A magyar jelnyelvi munkacsoport tagjai szerint a workshop hasznos volt, elsősorban nem is az új információkat tekintve, hanem a kapcsolatépítés szempontjából: a magyarországi jelnyelvi munkához hasonló litván projekt munkatársaival gyümölcsözőnek ígérkező szakmai együttműködés kezd kibontakozni. A fentebb említett lektorálás mellett ez a workshop is fontos lépcsőfok azon az úton, amely a jelnyelvi projektünk nemzetközi elismeréséhez vezet.

Ukrán-magyar kétnyelvű Újszövetség

Régi tervünk volt, hogy bővítsük a környező országokban élő magyarság biblia misszióját segítő kétnyelvű Újszövetségeink körét. Logikusan és a lélekszámot tekintve szükséges módon az Ukrán-magyar kétnyelvű Újszövetség volt a következő lépés. Hosszú előkészítés után az Ukrán Bibliatársulat végül vállalta az együttműködést. Bár anyagilag nem tudtak a kezdeményezés mellé állni, ingyen a rendelkezésünkre bocsájtják az ukrán bibliafordítást. A Koreai Bibliatársulat, amely rendkívüli érzékenységgel áll minden olyan kezdeményezés mellé, amely etnikai vagy nyelvi kisebbségeket érint, vállalta a tördelési és – részben – a nyomtatási munkálatokat is. A munkához szükség volt a Kárpátaljai Református Egyházkerület közreműködésére, amely sajnos nem ment teljesen zökkenőmentesen, de jelenleg ott tartunk, hogy megkaptuk ellenőrzésre és jóváhagyásra a teljes tördelt szöveget. Ez volt a 2015. decemberi adománygyűjtő akciónk célja, így függetlenül attól, hogy a Koreai Bibliatársulat támogatja-e a nyomtatási munkákat, a teljes tervezett mennyiséget (2000 db Magyarországnak és 2000 db Ukrajnának) meg tudjuk finanszírozni az adománygyűjtésből. 2017-ben, a reformáció évében szép gesztus lesz ennek a bibliakiadásnak a bemutatása a kárpátaljai magyarság egyházi és oktatási intézményeiben.

Konkordancia

Szintén hosszú előkészítés után immár karnyújtásnyi közelségbe került a konkordanciás RÚF 2014 kiadásunk is, amely nemsokára megérkezik Hollandiából. Bátran állíthatom, hogy a bibliai szöveg mögé illesztett mintegy 130 oldalas konkordancia kiváló segítséget jelent majd azoknak, akik nem az internetes keresőprogramok, hanem a saját kézben tartott Bibliájuk segítségével szeretnék jobban megismerni egy-egy fogalom, név vagy esemény előfordulását a teljes Szentírásban. A konkordanciák kora igazán már elmúlóban van, de még mindig kiváló segítséget adhat egy egyéni csendesség vagy áhítatra készülés során. Ráadásul újdonságról is beszélhetünk, hiszen az új fordításhoz eddig még nem készült konkordancia.

Ökumenikus bibliafordítás

A Szegei Bibliikus Konferencia zárónapján, 2016. augusztus 31-én került sor arra a zárt ajtók mögött folyó eszmecsere, amelyen protestáns és katolikus bibliikusok vitatták meg a tervezett ökumenikus bibliafordítás lehetőségeit és előkészületének lépéseit. A kezdeményezés előtörténetéhez tartozik, hogy 2014 és 2015 során az egyházvezetők megbeszélésein merült fel, hogy el lehetne kezdeni a tárgyalásokat egy ökumenikus, katolikus-protestáns bibliafordításhoz. Protestáns részről a MBTA lett felkérve partnereként, katolikus oldalról pedig vártuk a Püspöki konferencia által megnevezett partnereket. Időközben a PK megnevezte a kapcsolattartókat, Rózsa Hubát, Fodor Györgyöt, Kocsis Imrét és Martos Levente Balázst, bár erről a névsorról a MBTA máig nem kapott pro forma értesítést. A Szegei Bibliikus Konferencia tehát afféle nem hivatalos helyszín lehetett egy szintén nem hivatalos találkozóra, amelyen a MBTA Szöveggondozó Bizottságát Kustár Zoltán, Tokics Imre, Hodossy-Takács Előd és Pecsuk Ottó képviselte, a kijelölt katolikus partnerek részéről pedig Martos Levente Balázs és Kocsis Imre voltak jelen. A találkozó jellege miatt döntésekről nyilván nem beszélhetünk, de a beszélgetés végkifejlete mindenképpen az volt, hogy szakmai szempontból a résztvevők látják a terv megvalósításának realitását, ugyanakkor érzékelik a hiányát a határozott egyházvezetői támogatásnak, ami némileg ellentmond a kiinduló megbízatásnak. Ezt a dilemmát én is megosztottam már a MBTA Kuratóriumával, amelytől azt a megbízatást kaptam, hogy ennek ellenére vegyem fel a kapcsolatot a kinevezett partnerekkel egy – immár hivatalos – egyeztetés megszervezése érdekében. Ennek az egyeztetésnek a tárgya a jövő évben megszervezendő szakmai konferencia lenne.

A MBTA és a Kálvin Kiadó kiadói tevékenysége, bibliaterjesztése és a 2017-es kiadói terv

Galsi Árpád igazgató úr külön napirendi pontban fog beszámolni a bibliafogyásról, annak tendenciáiról az elmúlt évekhez mérten, a kiadott könyvekről és a terveinkről. Én itt csak taxatívén azokat a bibliatársulatos kiadványokat említem meg, amelyek ebben az évben jelentek meg a Kálvin Kiadó gondozásában: *Hétköznapi és ünnepi imádságok a Biblia fényében* című imádságos könyvünket még 2015-ben, egy adománygyűjtő akció segítségével adhattunk ki. A kis könyvet eleve ingyenes ajándékozásra szántunk, de ez év elején teljesen elfogyott, így második kiadása vált esedékessé. A *Hármas fonál* c. bibliai szövegválogatás a házasságra készülőköt és a házaspárokat segíti a bibliai tanítás megismerésében. A *Nyilak az erős kezében* c. szövegválogatásunk fiatalok számára készült, és ajánljuk minden olyan ifjúsági munkában tevékenykedő lelkésznek vagy gyülekezeti munkásnak, aki olyan fiatalok között szolgál, akiknek még „sok” a teljes Biblia, de akik nyitottak arra, hogy a korosztályuk életkérdéseiről megismerjék a Biblia üzenetét. 2016-ban megjelent a *Bibliaismereti kézikönyv* második, javított kiadása, valamint az elmúlt hetekben a Hangzó Biblia is pendrive-on, mp3 formátumban.

A bibliaterjesztésünkben két jelentősebb akcióra hívom fel a figyelmet: Jelentős bibliatámogatást adtunk a református börtönmisszióknak júniusban: 280 db revKároli és RÚF 2014 Biblia

került átadásra, ezeket az ország 18 büntetés-végrehajtó intézetébe vitték el a börtönlelkészek. A református egyház Generális Konventjének gyűjtését kiegészítve szeptemberben 340 darab Bibliát adtunk át a határon túli református oktatási intézményeknek, mintegy 510 ezer forint értékben.

A MBTA 2016-os programjairól

Hangzó Biblia

Ebben az évben elkészült a RÚF 2014 szövege alapján felvett hangzó Biblia is, amely immár nem csak részleteket tartalmaz, hanem a teljes Szentírás szövegét átfogja. Terveinket követve már ebben az évben megkezdtük a hangzóanyag terjesztését az ún. MegaVoice szerkezet segítségével a vakok és gyengénlátók között. Ebben a partnerünk a Bartimeus Egyesület, akiknek kiváló kapcsolataik vannak az országban sokfelé élő keresztyén vakokkal és azokkal a gyülekezetekkel, ahol segítik a vakok lelki növekedését és keresztyén életét. Emellett felvettük a kapcsolatot a Református Missziói központtal, és rajtuk keresztül a vakok és gyengénlátók érdekvédelmi szervezeteivel, egyesületeivel is. Eddig már több mint 200 ilyen eszközt adtunk át azoknak, akik igényelték tőlünk, és további 164 darab várja azt, hogy a NAV eldöntse, átengedi-e az eszközöket a határon, és ha igen, milyen ÁFA-teherrel. Ezzel kapcsolatban maximális zavarodottságot és bürokratikus hozzáállást tapasztaltunk a NAV részéről. Csak reménykedni tudunk, hogy a 2017-es évben ennek a behozatalnak a folyamata egyszerűsödhet.

A vakoknak adott MegaVoice eszközök támogatása egyben legutóbbi adománygyűjtő akciónk tárgya is, erre folyamatosan igyekszünk támogatókat találni. Örömmel jelenthetem, hogy a felhívásunk komoly visszhangra talált, és az átlagosnál lényegesen több, összesen 2,2 millió forint érkezett be erre a célra különböző forrásokból. Ebből 680 ezer forintot köszönhetünk az Adventista Szeretetszolgálatnak, amely önálló segélykoncertjének bevételeivel támogatta ezt a fontos ügyet. Célunk, hogy a következő években 1500 látássérülthöz juttassuk el a hangzó Bibliát. Ez mintegy 15 millió forint költséget jelent, de hisszük, hogy kitartó munkával ez az összeg összegyűjthető. Én magam a reformáció gondolatának egyik legtisztább megnyilvánulását látom ebben a célban, hiszen miközben arról beszélünk, hogy a reformáció megnyitotta az utat a Szentíráshoz, még mindig majd 100 ezer ember van Magyarországon, akik nem jutnak hozzá a Bibliához, mert nem látnak. Az „A Biblia mindenkié” kampányunknak talán ez a program lehetne a legnyilvánvalóbb jele a következő évben. Arra kérem alapítói gyűlésünk minden tagját, hogy a maga helyén segítse ennek a kezdeményezésnek a megvalósulását, és adjon hírt róla szűkebb és tágabb környezetében egyaránt.

Mivel a hangzóanyag elkészítését az UBS támogatta, ezért az automatikusan felkerült már a Youversion.com (bible.com) oldalra, ahonnan interneten keresztül hallgatható. Akik hallgatni szeretnék, kövessék a honlapunk nyitó oldalán (www.bibliatarsulat.hu) erről szóló utasításokat. Amint említettem, a hangzóanyag megvásárolható pendrive-on, mp3 formátumban a Kálvin Kiadó üzleteiben és webshopjában is.

Pünkösdi bibliaolvasás

2016. május 16-án 14.00 órától megtartottuk hagyományos pünkösdi bibliaolvasásunkat, Kálvin téri templom lépcsőjén. A bibliaolvasás témája a fiatalok voltak, és mintegy szövegkönyvünként használtuk a „Nyilak az erős kezében” című szövegválogatásunkat. A felolvasást 17.30-tól orgonahangverseny, majd 18.00 órától ökumenikus istentisztelet követte, amelyen átadtuk a 2016-os év első bibliaismereti versenyének díjait is.

Bibliaismereti versenyek

Ebben az évben két bibliaismereti versenyt rendeztünk, egyet tavasszal, amelynek eredményhirdetésére a pünkösdi bibliaolvasást követő istentiszteleten került sor. Ősszel ismét meghirdettük a versenyt, ezúttal kétféle nehézségi szinttel. A verseny 2016. szeptember 26. és november 20. között, nyolc héten keresztül zajlott. A résztvevők minden hétfőn kaptak e-mailben egy QR kódot, amelyet okostelefonnal leolvashattak. A kód egy internetes címre mutatott. Ezen a címen egy képet, verset, zeneművet vagy éppen filmrészletet találtak, ill. egy kérdést, amely alapján

elindulhatott az adott héten megkeresendő bibliai fejezet felkutatása. A versenyzőknek a megtalált fejezeten belül pedig egy bizonyos vershez, azon belül egy pontosan meghatározott szóhoz kellett eljutniuk. A játék megfejtését a fiatalok végül úgy kaphatták meg, hogy a nyolc forduló helyes megfejtéseit beillesztették egy keresztrejtvénybe, amelynek függőleges fősora egy nyolcbetűs bibliai nevet adott. A versenyre összesen 106 fő regisztrált. Mindkét szinten a regisztrálóknak kb. fele küldött be helyes megfejtést. A díjazottakat a helyes megfejtést beküldők közül sorsoltuk ki a MBTA székházában, a díjak átadására ismét a Kálvin téri templomban került sor advent első vasárnapján, november 27-én este 18.00 órakor.

A Skótmisszió évfordulója

Különleges évfordulóhoz kapcsolódhattunk 2016-ban. 175. évvel ezelőtt jött létre Budapesten a református Skótmisszió, amely ma a St. Columba's Church nevet viseli, és a Vörösmarty u. 51. szám alatt található. A Skótmisszió neve fogalom a Református Egyházban, és talán még ma is sokan tudják, milyen fontos szerepet töltött be ez a skót egyházi közösség a magyarországi protestantizmus történetében, a 19. és 20. században. Különleges helye volt a lelki ébredéseknek, ide kötődik a Bethesda Kórház megalapítása, a zsidó gyerekeket nevelő iskola létrejötte, és ide köthető Skócia egyetlen holokauszt mártírja, a Budapesten tanító, a tanítványaiért életét adó Jane Haining is, akinek ma egy rakpart szakasz őrzi a nevét a fővárosban. De számunkra nem csak ezek miatt fontos a Skótmisszió, hanem azért a szerepéért, amelyet a magyarországi bibliamisszióban évtizedeken át betöltött. Mind a Brit és Külföldi Bibliatársulat, mind a Skót Nemzeti Bibliatársulat központjaként használta a skótmissziót, lelkészei, például John Duncan aktívan szolgálták a bibliaterjesztés ügyét. Bibliatársulati történelmünk hajszálygyökerei tehát a Skótmisszió történetébe is visszanyúlnak, ezért volt megtiszteltetés nekem is résztvenni az évforduló előkészítésében és magában az ünneplésben, amelyen a Church of Scotland példátlanul népes küldöttséggel képviseltette magát. A Skótmisszió évfordulójáról bővebben megemlékezünk 2016. decemberi hírlevelünk hasábjain.

A Bibliajárat facebook-oldal

A MBTA által fenntartott, és a RÚF 2014 megjelenésének arculati kampányából kinőtt facebook oldal népszerűsége lassan, de folyamatosan növekszik, már 3000 fő felett jár az oldal kedvelőinek száma. Az a tapasztalatunk, hogy híreket és más Bibliával kapcsolatos internetes anyagokat itt közölhetünk a leghatékonyabban. Hadd hívjam fel alapítói gyűlésünk tagjait is arra, hogy a maguk köreiben népszerűsítsék ezt az oldalt és ezzel magát a bibliamissziót is a közösségi médiában.

Biblia Múzeum támogatása

Minden régebbi közgyűlésünkön és most már alapítói gyűlésünkön beszámolunk a Biblia Múzeum fejlesztéséről, amelyet szeretettel nyomon kísérünk, és lehetőségeinkhez mérten elkötelezetten támogatunk is. Ebben az évben elkészült a MBTA által 4 millió forinttal támogatott installáció, amely Biblia Múzeum előterében a világméretű bibliamissziót és a bibliafordítások történetét valamint elterjedtségét szemlélteti a látogatók számára. Reméljük, hamarosan hírt adhatunk a kiállítás megnyitásáról, amelyre természetesen a Kuratórium és a támogatóink is meghívást kapnak.

Szélrózsa

A Szélrózsa Evangélikus Országos Ifjúsági Találkozó ebben az évben július 27-31. között került megtartásra Sástón, a Mátrában. Szokásunk szerint mi is részt vettünk az Evangélikus Egyház talán legfontosabb ifjúsági missziós alkalmán, a Luther Kiadóval együttműködve. Göndöcz Miklós munkatársunk a bibliamissziót képviselte, munkánkról beszélt és a Bibliához kapcsolódó információkkal, játékokkal várta sátrunkban az érdeklődő fiatalokat. Hasonló természetű „kiszállásnak” nevezhetjük azt is, hogy 2-3 évente igyekszünk bemutatni a MBTA munkáját a Budapesti református teológián is. Ennek célja, hogy minden újabb „lelkészgeneráció” már úgy mehessen ki szolgálni a gyülekezetekbe, hogy ismeri és támogatja a MBTA munkáját. Ilyen alkalmakkor a MBTA egy ebédre is vendégül látja a teológus hallgatókat.

Biblia és reformáció kiállítás

A Magyar Bibliatársulat a reformáció 500. évfordulójára több programmal is készül, ezek között kiemelkedő fontosságú „A Biblia és a reformáció mindenkié” elnevezésű hordozható kiállítás. A kiállítás írott anyagát Szabó András és Pecsuk Ottó állították össze. 12 tablón igyekszünk bemutatni az európai és a magyarországi reformáció történetét és benne kiemelten a Biblia szerepét. Azt tervezzük, hogy 2017 elejétől kezdve Erdélyben és Magyarországon is járhatják majd a településeket a tablók. A kiállítás határon túli terjesztésében partnerünk a Romániai Felekezeti Bibliatársulat, valamint az erdélyi és partiumi magyar egyházak. A program előkészítése érdekében 2016. február 22-23-án megbeszélést folytattam Kolozsvárt az egyházak és a Romániai Felekezeti Bibliatársulat (SBIR) képviselőivel, és erről a kezdeményezésről számoltam be októberben is, amikor az SBIR közgyűlésén vettem részt vendégként. 2016. decemberi hírlevelünkben ezt a célt ajánljuk támogatóink figyelmébe. A támogatásokkal lehetőségünk nyílna több sorozatot és készíttetni a kiállításból, amely így 2017-ben egyszerre több helyszínen is megtekinthető lenne.

A MBTA 2016-os adománygyűjtő tevékenységéről

2015 decemberében hírlevelünkben az Ukrán-magyar kétnyelvű Újszövetség támogatására kértük adományozóinkat. Felhívásunk eredményeként 2016. március végéig 1.150.000 Ft adomány érkezett, amiért hálásak vagyunk mindenkinek, aki fontosnak tartotta segíteni Isten igéjének terjesztését Kárpátalján e kiadvány által is. Amint arról fentebb beszámoltam, időközben segítségünkre sietett a Koreai Bibliatársulat is, amely magára vállalta a tördelés és a nyomdai munkák költségének jelentős részét. Az Újszövetség ukrán szövege az ún. Ohienko-féle fordítás lesz, a magyar szöveg pedig a revideált új fordítás (RÚF 2014). A kiadási munkálatok eredményeként reményeink szerint 2017 első felében eljuttathatjuk a kész könyveket a kárpátaljai gyülekezetekbe és iskolákba.

Amint arról fentebb szintén szóltam, 2016 pünkösdjén meghirdetett adománygyűjtő akciónk célja, a revideált új fordítású Biblia (RÚF 2014) hanganyaga elkészült. A befolyt mintegy 2,2 millió támogatásból lehetőségünk nyílik arra, hogy a vakok és gyengénlátók számára is elérhetővé tegyük a hanganyagot az ún. MegaVoice lejátszó ajándékozásával. Ezt az eszközt más bibliatársulatok is szívesen használják, hiszen kezelőfelületet rendkívül egyszerű, vakok számára is könnyen használható, napelemmel működik, így cserélhető energiaforrást sem igényel.

Legújabb adománygyűjtő akciónk célja, amint már jeleztem, „A Biblia és a reformáció” elnevezésű kiállításunk létrehozása lesz.

Nemzetközi kapcsolataink és az UBS

2016. január 11-15. között részt vehettem az UBS európai és közel-keleti régiójának főtítkártalálkozóján a portugáliai Lisszabonban. A találkozón szó esett azokról a bibliatársulatokról, amelyek nem tudták sikerrel venni az elmúlt évek gazdasági nehézségeit, és vesztesei voltak az UBS finanszírozási rendszere átszervezésének (Írország, Litvánia, kelet-balkáni partnerség, Németország). Beszéltünk a változás témájáról keresztyén illetve speciálisan bibliatársulati szemszögből, igyekeztünk felkészülni a soron következő UBS világgyűlés témáira, beszámolókat hallgattunk meg az egyes bibliatársulatok életéről, a Világtanácsban folyó munkáról, és különösen tanulságos volt a közel-keleti kollégák beszámolóiból megismerni, hogy milyen kihívásokat tartogat a bibliatársulatok életére nézve a militáns iszlám fundamentalizmus, valamint a migránskérdés és a nyugati szekularizmus.

Hatévente kerül sor a Bibliatársulatok Világszövetsége világgyűlésére, amely a világszervezet legfőbb döntéshozó fóruma. A 2016 májusában tartott philadelphiai világgyűlésen a 147 országból érkezett küldöttek igyekeztek a globális változások figyelembe vételével irányt mutatni és segítséget adni a helyi bibliatársulatoknak a következő hat év biblia missziójához. A globális keresztyénség ma számos nehézséggel és lehetőséggel néz szembe, és jó volt megtapasztalni, hogy még a korábbi gyűlésekhez képest is sokkal többször kísérték az előadásokat, vitákat és döntéshozatalt közös imádság és igeolvasás. A gyűlés záródokumentumának „ígéreteiből” négy a Magyar Bibliatársulat sajátos

helyzetében is kiemelten fontosnak tűnik a 2017-2021 közötti időszakban: 1. A célközönség szem előtt tartása: Igyekeznünk kell azokat is bevonnunk a programjaink tervezésébe, akikért dolgozunk (különösen is a fiatalok és a családok, a diaszpóra közösségek, a menekültek és a fogyatékkal élők). 2. Azon kell dolgoznunk, hogy előmozdítsuk a bibliamisszió hosszú távú „fenntarthatóságát”, miközben a hagyományos bibliatársulati szolgálat alapjai (a hagyományos bibliakiadás és terjesztés) egyre inkább megrendülnek. 3. A digitális technológiát alkalmaznunk kell a bibliatársulati munka minden területén. 4. Fejlesztenünk kell a vezetői képességeket, hangsúlyt helyezve az utánpótlásképzésre és a tehetségek kibontakoztatására, mind a munkatársak, mind a kuratóriumi tagok esetében.

Az így felismert hangsúlyokat igyekszünk megjeleníteni a MBTA következő öt évének missziói munkatervében, amelynek írásos anyagát az alapítói gyűlés résztvevői megtalálják a mappában, és amelyről a 9. napirendi pontban beszélni és dönteni fogunk.

Be kell még számolnom arról a megbízatásomról is, amely a Bibliatársulatok Világszövetségének Világtanácsához köt. 2014-ben választottak meg erre a tisztségre, és a Világtanácson belül a tagsági kérdésekkel foglalkozó bizottságnak (Membership Committee) is tagja lettem. Ez utóbbi feladatom miatt az évenként egyszer, novemberben esedékes világtanácsi ülés mellett ebben az évben is képviselnem kellett a Világszövetséget a Belga Bibliatársulatnál tett látogatás során. A világtanácsi megbízatások 2018-ban lejár, addig is folyamatosan tájékoztatom a Kuratóriumot arról a munkáról, amit végeznem kell.

Remélem, hogy főtítkári jelentésemet a Tisztelt Alapítók elfogadják, és ezáltal a MBTA munkatársainak egész éves szolgálatára is áldásukat adják. Szeretném megköszönni a MBTA minden alapítójának, kurátorának és a MBTA munkatársainak a lassan mögöttünk hagyott esztendőben megtapasztalt folyamatos testvéri bátorítást és segítséget.

Isten áldását kérem további bibliamissziós szolgálatunkra, és az alapító egyházak életére.

Dr. Pecsuk Ottó
főtítkár

2016. fontosabb bibliatársulati eseményei – a főtitkár szempontjából

Főtitkártalálkozó, Lisszabon 2016. január 11-15.
Előadás, pasaréti ref. gyülekezet, 2016. január 17.
Megbeszélés a Romániai Bibliatársulattal, Kolozsvár, 2016. február 22-23.
Bibliavasárnapi igehirdetés, litéri ref. gyülekezet, 2016. március 6.
Előadás a Ref. Presbiteri Szövetségben, Budapest, március 19.
Előadás a vértessaljai ref. presbiterképzőn, Lovasberény, 2016. április 3.
Előadás a komáromi Selye János Egyetem Hittudományi Karán, 2016. április 4.
Kuratóriumi ülés, 2016. április 12.
Jézus élete kiállítás bemutatója, Eger, 2016. április 15.
UBS, Világgyűlés, Philadelphia, 2016. május 11-19.
Pünkösdi bibliaolvasás, Budapest, 2016. május 16.
Kuratóriumi ülés, 2016. május 23.
Szélrózsa Evangélikus Ifjúsági Találkozó, 2016. július 27-31.
Ökumenikus bibliafordítás megbeszélése, Szeged, 2016. augusztus 31.
Előadás a baranyai ref. presbiteri szövetség továbbképzésén, 2016. szeptember 17.
Skótmisszió évfordulója, 2017. szeptember 18.
Jelnyelvi bibliafordítás workshop, 2016. október 4-6.
Látogatás a Belga Bibliatársulatnál, 2016. október 5-6.
Előadások az Evangélikus Lelkésztovábbképző Akadémián, Révfülöp, 2016. október 9-11.
Református Missziói Központ, Érzékenyítő Nap, 2016. október 17.
Látogatás a Román Bibliatársulatnál, Bukarest, 2016. október 19-20.
Előadás a KRE BTK-n, Budapest, 2016. október 26.
UBS Világtanács ülése, Swindon, 2016. november 1-5.
Kuratóriumi ülés, 2016. november 8.
Bibliaismereti verseny díjátadó, Kálvin tér, 2016. november 27.